



Sagab by Elma Volt Stick Wide

Norsk

2

Dansk

5

Svenska

8

English

11

EAN: 5706445240036

SAGAB 
BY ELMA INSTRUMENTS

Norsk

Volt Stick Wide er beregnet til rask, berøringsfri test, for tilstedeværelse av vekselspanning. Uten metallisk kontakt kontrollerer instrumentet spenning på kabler, sikringer, stikkontakter mm. Er det testede objekt under spenning, vil instrumentspissen lyses opp av et kraftig rødt lys, og et akustisk signal høres.

Instrumentet er som noe ganske unikt, mikroprosessorbasert med flere spesielle funksjoner:

- Automatisk batterikontroll
- Funksjonskontroll
- 2 forskjellige følsomheter, valgfri for brukeren, med mulighet for ekstra høy følsomhet
- Kraftig lommelykt som slår seg av etter 30 sekunder

Bruksanvisning

Volt Stick Wide er alltid klar til bruk. Hold spissen på instrumentet mot det som skal testes. Er det spenning tilstede som ligger innenfor det valgte spenningsområde, lyser instrumentspissen opp i et kraftig rødt lys, og et akustisk signal høres.

Høy følsomhet – Spenningsområde 2

Ønskes høy følsomhet helt ned til 12V AC, holdes knappen inne i ca. 3 sekunder og slippes deretter. Instrumentet markerer med et kort blink hver 3. sekund, at høy følsomhet er valgt. 45 sekunder etter siste måling, hvor målbar spenning er detektert, går instrumentet tilbake til normal følsomhet. Alternativt kan knappen igjen holdes inne i ca. 3 sekunder før den slippes. Det indikeres med et kort blink når instrumentet skifter til normal følsomhet og med to korte blink når det skifter til høy følsomhet.

Lommelykt

Et kort trykk på knappen, tenner og slukker lommelykten. Lampen slukkes automatisk etter 30 sekunder uten spenningsdetektering.

Batterikontroll

Instrumentet vil avgi 5 korte blink ved spenningsdetektering når batteriene skal skiftes.



Utskiftning av batterier utføres ved å skru av hetten på instrumentet i motsatt ende av målespissen. Trekk deretter batteriholderen ut, skift batteriene, sett i batteriholderen og skru batteri hetten på igjen. Vis stor forsiktighet hvis batteriholderen trekkes helt ut av instrumentet, slik at de 2 tynne metallkontaktflatene på batteriholderen ikke ødelegges.

Hvis ikke instrumentet benyttes i en lengere periode, bør batteriene fjernes, for å forhindre at batteriene lekker i instrumentet.

Funksjonskontroll

Instrumentet har en automatisk funksjonskontroll som aktiveres hver gang knappen betjenes. Hvis morsekoden for "SOS" (tre korte, tre lange, tre korte) høres, er en feil detektert. Kontrollen omfatter også inngangen for målespissen. Feilen kan være midlertidig eller permanent, f.eks. hvis fukt er trengt inn i elektronikken. Er dette tilfellet, fungerer instrumentet ikke lengere. Signalet kan også avgis hvis knappen er trykket inn idet instrumentet aktiveres av et elektrisk felt. Dette er ikke en feil og rettes ved å fjerne instrumentet fra spenningskilden og trykke på knappen igjen. Hvis ikke "SOS" signalet høres denne gangen er instrumentet funksjonelt.

Bemerk

Runde kabler har ofte viklede ledere. Før Volt Stick Wide langs kablen for å sikre at faselederen kommer nærmest målespissen. Kontroll av sikringer i trefasede systemer kan kun utføres hvis maskiner o.l. er slått av. Ellers kan spenningen ledes bakfra til en utløst sikring, hvilket umuliggjør feilsøking. Visse gummikabler inneholder mye kullstoff i isoleringen, som kan umuliggjøre detektering av spenning. Skjermede og armerende kabler kan ikke kontrolleres. Særlig oppmerksomhet skal utvises ved måling på 3 fasede kabler, da målepunktet kan være påvirket av alle tre faser, slik at feltene av den grunn utligner hverandre og gjør målingen umulig. Av denne grunn kan kablen være

spenning førende, uten at dette kan indikeres av instrumentet.

Hvis batteriene er utladet, feilaktig satt i eller hvis elektronikken er alvorlig skadet, fungerer instrumentet ikke og vil heller ikke avgi advarselssignal ved funksjonskontroll. Kontroller alltid instrumentet på en kjent spenningskilde før måling.

Rengjøring av instrumentet må kun skje med en lett fuktig klut, med et mildt rengjøringsmiddel. Instrumentet skal være tørt før det benyttes.


Teknisk spesifisering

Spenningsområde 1	50 – 1000V AC
Følsomhet	Ca. 4 mm fra en kabel @ 230V AC 50Hz
Spenningsområde 2	12 – 1000V AC
Følsomhet	Ca. 20 mm fra en kabel @ 230V AC 50Hz
Frekvensområde	45 – 65Hz
Strømforsyning	2 stk. AAA (LR03) batterier (inkl.)
Høyde	<2000m over havets overflate
Luftfuktighet	80 % @ 30°C, 50 % @ 40°C RH
Omgivelsestemp.	-10..+50°C
Overspenningskat.	KAT IV 600V / KAT III 1000V
Vekt	40g inkl. batterier
Mål	Lengde 153mm, Diameter maks 20mm

Kontroller alltid Volt Stick Wide på en kjent spenningskilde før måling.

Symboler som brukes:

 Dobbel isolasjon

 Forsiktig! Se forklaring i denne brukerveiledning

 Ikke husholdningsavfall. Må bli gjenvunnet

Dansk

Volt Stick Wide er beregnet til hurtig, berøringsfri test, for tilstedeværelse af vekselspænding. Uden metallisk kontakt kontrollerer instrumentet for spænding på kabler, sikringer, udtag o.l. Er det testede objekt under spænding, vil instrumentspidsen lysnes op af et kraftigt rødt lys, ligesom et akustisk signal høres.

Instrumentet er som noget ganske unikt mikroprocessorbaseret med flere specielle funktioner:

- Automatisk batterikontrol
- Funktionskontrol
- 2 forskellige følsomheder, valgfri for brugeren, med mulighed for ekstra høj følsomhed
- Kraftig lommelygte som selv slukker efter 30 sekunder

Brugsanvisning

Volt Stick Wide er altid klar til brug. Hold spidsen af instrumentet mod det som skal testes. Er der spænding tilstede, som ligger indenfor det valgte spændingsområde, lyser instrumentspidsen op i et kraftigt, rødt lys og et akustisk signal lyder.

Høj følsomhed – Spændingsområde 2

Ønskes høj følsomhed, helt ned til 12V AC, holdes knappen inde i ca. 2 sekunder og slippes derefter. Instrumentet markerer med et kort blink hver 3. sekund, at høj følsomhed er valgt. 45 sekunder efter sidste måling, hvor målbar spænding er detekteret, vender instrumentet tilbage til normal følsomhed. Alternativt kan knappen igen holdes inde i ca. 2 sekunder før den slippes. Der indikeres med et kort blink når instrumentet skifter til normal følsomhed og med to korte blink når det skifter til høj følsomhed.

Lommelygte

Korte tryk på knappen tænder og slukker lommelygten. Lampen slukkes desuden automatisk, efter 30 sekunder uden spændingsdetektering.

Batterikontrol

Instrumentet vil afgive 5 korte blink ved spændingsdetektering når batterierne skal udskiftes.



Udskiftning af batterier sker ved at skrue hættten af instrumentet i modsat ende end prøvespidsen. Træk herefter batteriholderen ud, udskift batterier, isæt batteriholder og skru batterihættten på igen. Udvis stor forsigtighed hvis batteriholderen trækkes helt ud af instrumentet, så de 2 tynde metalkontaktflader på batteriholderen ikke beskadiges. Skal instrumentet ikke benyttes i en længere periode bør batterierne fjernes, for at forhindre at batterierne lækker i instrumentet.

Funktionskontrol

Instrumentet er forsynet med en automatisk funktionskontrol som aktiveres hver gang knappen betjenes. Hvis morsekoden for "SOS" (tre korte, tre lange, tre korte) høres, er en fejl detekteret. Kontrollen omfatter også indgangen for prøvespidsen. Fejlen kan være midlertidig eller permanent, f.eks. hvis fugt er trængt ind i elektronikken. Er dette tilfældet fungerer instrumentet ikke længere. Signalet kan også afgives hvis knappen er trykket ind idet instrumentet aktiveres af et elektrisk felt. Dette er ikke en fejl og afhjælpes ved at fjerne instrumentet fra spændingskilden og trykke på knappen igen. Høres "SOS" signalet ikke denne gang er instrumentet funktionelt.

Bemærk

Runde kabler har ofte snoede ledere. Før Volt Stick Wide langs kablet for at sikre at faselederen kommer nærmest prøvespidsen. Kontrol af sikringer i trefasede systemer kan kun udføres hvis maskiner o.l. er slukket. Ellers kan spændingen ledes bagfra til en overbrændt sikring, hvilket umuliggør fejlsøgning. Visse gummikabler indeholder meget kulstof i isoleringen, som kan umuliggøre detektering af spænding. Skærmede og armerede kabler kan ikke kontrolleres. Særlig opmærksomhed skal udvises ved måling på 3 fasede kabler, da målepunktet kan være påvirket af alle tre faser så felterne derved udligner hinanden og umuliggør

måling. Derved kan kablet være under spænding uden at dette kan indikeres af instrumentet.

Hvis batterierne er meget afladet, fejlagtigt isat eller hvis elektronikken er alvorligt beskadiget, fungerer instrumentet ikke og vil heller ikke afgive advarselssignal ved funktionskontrol. Kontroller altid instrumentet på en kendt spændingskilde før måling.

Rengøring af instrumentet må kun ske med en let fugtig klud med et mildt rengøringsmiddel. Instrumentet skal være tørt inden det anvendes.

Teknisk specifikation

Spændingsomr. 1	50 – 1000V AC
Følsomhed	Ca. 4 mm fra et kabel @ 230V AC 50Hz
Spændingsomr. 2	12 – 1000V AC
Følsomhed	Ca. 20 mm fra et kabel @ 230V AC 50 Hz
Frekvensområde	45 – 65 Hz
Strømforsyning	2 stk. AAA (LR03) batterier (inkl.)
Højde	<2000m over havets overflade
Luftfugtighed	80% @ 30°C, 50% @ 40°C RH
Omgivelsestemp.	-10..+50°C
Overspændingskat.	KAT IV 600V / KAT III 1000V
Forureningsgrad	2
Vægt	40g inkl. batterier
Dimensioner	Længde 153mm, Diameter maks 20mm


Sikkerhed

Kontroller altid Volt Stick Wide på en kendt spændingskilde før måling. Hvis instrumentet bliver anvendt på en måde som det ikke er tiltænkt til fra producenten, vil beskyttelsen være nedsat.

Anvendte symboler:

 Dobbelt isoleret eller forstærket isolation.

 Fare! Kig i forklaringen i denne brugermanual.

 Genbrug. Skal sorteres inden bortskaffelse.

Svenska

Volt Stick Wide är ett instrument för beröringsfri kontroll av växelspänning. Utan metallisk kontakt kan spänningsförande kablar, säkringar uttag, etc. kontrolleras. Om objektet är spänningsförande signaleras med ett kraftigt rött sken i instrumentets spets och en ljudsignal hörs.

Instrumentet är mikroprocessorbaserat och innehåller unika funktioner:

- Automatisk batterikontroll
- Funktionskontroll
- Dubbla känslighetsområden
- Lampa med automatisk avstängning

Bruksanvisning

Volt Stick Wide är alltid färdig att användas. Håll spetsen mot det objekt som skall provas. Har objektet ett tillräckligt högt spänningsfält signalerar instrumentet med både ljud- och ljussignal.

Utökat känslighetsområde – Spänningsområde 2

Om utökat känslighetsområde önskas hålls knappen in under ca 2 sekunder. Släpp knappen. Instrumentet markerar utökat läge med ett kort blink var tredje sekund. 45 sekunder efter sista mätning återgår instrumentet till normal känslighet, eller efter att knappen på nytt hålls in. Instrumentet signalerar med ett kort blink vid övergång till normal känslighet och med två korta blink vid övergång till utökad känslighet

Lampa

Ett kort tryck på knappen tändes och släcker lampan. Lampan släcks automatiskt 30 sekunder efter sista mätning.

Batterikontroll

Om instrumentet vid mätning ger 5 snabba blinkningar skall batterierna bytas.



Batteribyte görs genom att skruva av hatten på instrumentet och dra ut batterislåden. Iaktta stor försiktighet om batterislåden helt dras ut ur instrumentet. För att instrumentet skall fungera får de två kontaktblecken i slädens framkant inte deformeras.

Om instrumentet inte skall användas under längre tid bör batterierna tas ur instrumentet för att undvika skada av batteriläckage.

Funktionskontroll

Instrumentet är försett med en automatisk funktionskontroll som aktiveras varje gång knappen trycks. Om signalen "SOS" tre korta, tre långa, tre korta hörs har ett fel upptäckts. Kontrollen omfattar även den känsliga antenningången. Ett tillfälligt eller permanent fel kan vara orsaken, exempelvis om fukt kommit in i elektroniken. Instrumentet är då inte tillförlitligt. Signalen kan även ges om knappen trycks under det att instrumentet är aktiverat av ett elektriskt fält. Detta är inget fel. Tag i så fall bort instrumentet från spänningsfältet och tryck på knappen igen. Hörs då ingen SOS-signal är funktionen säkerställd.

Observera

Runda kablar har ofta tvinnade ledningar. För Volt Stick Wide några decimeter längs kabeln för att säkerställa att fasledning kommer närmast mätspetsen. Kontroll av säkringar i trefasssystem kan endast göras om maskiner etc. är avstängda. I annat fall kan spänningen ledas "bakvägen" till den trasiga säkringen, vilket omöjliggör felsökning. Vissa gummikablar innehåller mycket kol i isoleringen. Detta kan medföra problem eller omöjliggöra mätningen. Kablar med skyddsmantel och skärmade kablar kan inte kontrolleras. Försiktighet skall iakttas vid mätning i trefasanläggningar där mätpunkten kan utsättas för fält från alla tre faserna. I en sådan mittpunkt kan fältet försvagas så att mätning inte kan göras. Det kan då vara spänningsförande utan att instrumentet signalerar.

Om batterierna är mycket urladdade, felaktigt isatta eller om elektroniken är allvarligt skadad fungerar inte instrumentet och ger dessutom ingen varningssignal. Testa alltid instrument mot känd spänningskälla innan mätning.

Rengöring av instrumentet får endast ske med trasa, fuktad med mild tvållösning. Instrumentet skall vara torrt vid användning.

Teknisk specifikation


Spänningsområde 1	50 – 1000V AC
Känslighet	Ca. 4 mm från en kabel med 230V AC 50Hz
Spänningsområde 2	12 – 1000V AC
Känslighet	Ca. 20 mm från en kabel med 230V AC 50 Hz
Frekvensområde	45 – 65 Hz
Strömförsörjning	2 st AAA (LR03) batterier
Altitud	<2000m
RH	80% @ 30°C, 50% @ 40°C
Arbetstemperatur	-10..+50°C
Överspänning	CAT IV, 600V / CAT III, 1000V
Föroreningsgrad	2
Vikt	40g inkl. batterier
Mått	Längd 153mm, diameter max 20mm

Säkerhet

Prova alltid Volt Stick Wide mot en känd spänningskälla före användning. Om instrumentet blir använt på ett sätt som inte är tilltänkt av tillverkaren så kommer skyddet att minska.

Symboler:

 Dubbelisolerad.

 Fara! Titta i bruksanvisningen.

 Miljösorteras.

English

The Volt Stick Wide is a non-contact voltage tester with integrated flashlight, designed to quickly test for the presence of an AC Voltage within close proximity to the user. Without making metallic contact, the instrument will test for an AC voltage on cables, fuses, sockets etc. If the test object is energized, the tip of the instrument will illuminate in bright red light and an acoustic signal will sound.

As a unique feature, the instrument is based on micro processor technology, and contains several special features:

- Automatic Battery Test
- Automatic Self Test
- Two user-selectable sensitivities with the possibility of extra high sensitivity (special order, factory set)
- Powerful flashlight, with auto shutoff capability

User manual

Volt Stick Wide is ready to use at all times. Place the instrument tip on the surface of the test object. If voltage in the selected range is present, the tip of the instrument illuminates with a bright red light and the acoustic alarm will sound.

High sensitivity – Voltage range 2

If high sensitivity for detection of voltage as low as 12V AC is required, the button is pushed and held for approximately 2 seconds before release. The instrument will indicate high sensitivity mode, with a short flash of light every 3 seconds. After 45 seconds without voltage detection, the instrument will return to normal sensitivity. Alternatively, the button can be pushed and held for 2 seconds to manually switch back to normal sensitivity. One short flash of light will indicate when the switch to normal sensitivity is performed and two flashes when the switch to high sensitivity is performed.

Flashlight

Push the button briefly to turn the flashlight on and off. The flashlight will also turn off after 30 seconds without voltage detection.

Battery check

When the instrument is activated by voltage detection, the red light will flash quickly five times if the batteries need changing.



The batteries can be changed by unscrewing the battery cap at the opposite end to the test tip. Then the battery holder can be pulled out of the instrument. Change the batteries, reinsert the battery holder and screw the battery cap back on. Please be careful not to damage the two metallic contact buttons when removing the battery holder from the instrument.

If the instrument is not to be used for an extended period of time, the batteries should be removed to prevent battery leakage inside the instrument.

Function test

The instrument is equipped with an automatic function test which is activated each time the button is pressed. If the Morse code for 'SOS' sounds (three short, three long, three short), then a malfunction has been detected. The function test also includes the input from the test tip. This malfunction can be temporary or permanent, e.g. if the instrument has been penetrated by moisture to the electronics. In this case the instrument will no longer be functional. The alarm signal can also occur if the button is pushed while the instrument is activated by an electric field. This is not a malfunction, and can be resolved by removing the instrument from the voltage source, and pushing the button once more. If the alarm signal is not sounded this time, the instrument is functional.

Notice

Circular cables often contain twisted wires. Move the Volt Stick Wide along the cable to ensure that the phase conductor gets close to the test tip. A Fuse test in a 3 phase system can only be performed if machines and other appliances alike are turned off. If not turned off, the voltage can be carried to the blown fuse from the backside, making troubleshooting impossible. Some rubber cable insulation contains a lot of carbon, making voltage detection impossible. Voltage detection is not possible on shielded or

armoured cables. Pay special attention when detecting voltage on three phased installations, as the point of detection can be influenced by all three phases, canceling out the electrical field, making voltage detection impossible. In this case, the cable can be carrying voltage, even if the instrument is not indicating the presence of voltage. If the batteries are deeply discharged, wrongly inserted or if the electronics have been severely damaged, the instrument does not work and will not give a warning, even when performing the function test. Always check the instrument on a known voltage source before performing measurements. Cleaning should only be performed with a damp cloth and mild detergent like hand soap. The instrument must be dry before use.


Technical specification


Voltage range 1	50 – 1000V AC
Sensitivity	Approx. 4 mm from a cable @ 230V AC 50Hz
Voltage range 2	12 – 1000V AC
Sensitivity	Approx. 20 mm from a cable @ 230V AC 50 Hz
Frequency range	45 – 65 Hz
Power supply	2 pcs. LR03 batteries (incl.)
Altitude	<2000m above sea level
Humidity	80% @ 30°C, 50% @ 40°C RH
Temperature	-10...+50°C
Overvoltage cat.	CAT IV 600V / CAT III 1000V
Pollution degree	2
Weight	40g incl. batteries
Dimensions	Length 153mm, Diameter max 20mm


Safety

Always check the instrument on a known voltage source before performing measurements. If the instrument is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment can be impaired.

Symbols used:

 Double insulation or reinforced insulation.

 Caution! Refer to explanation in this user manual.

 Recycling bin. Do not dispose as unsorted waste.

